

Cicéron invite les sénateurs à se préoccuper du salut public plutôt que du sien

Le consul Cicéron est confronté à Catilina et aux conjurés qui menacent sa vie et Rome.

Video, patres conscripti, in me omnium vestrum ora atque oculos conversos esse. Video vos non solum de vestro ac reipublicae periculo verum etiam de meo periculo sollicitos esse. Est mihi iucunda in malis et grata in dolore erga me vestra voluntas ; sed eam voluntatem, per deos immortales, deponite atque, obliti salutis meae, de vobis et de vestris liberis cogitate. Si condicio consulatus mei talis sit ut omnes acerbitates, omnes dolores cruciatusque perferre debeam, feram non solum fortiter, verum etiam libenter dummodo meis laboribus populo Romano dignitas salusque pariat.

Quare, patres conscripti, prospicite patriae ; populi Romani salutem defendite ; mihi parcere desinite. Nam sperandum est omnes deos mihi pro merito meo gratiam relatuos esse.

Vocabulaire

patres conscripti : les pères conscrits, les sénateurs

os, oris (n) : le visage

voluntas, atis : la bonne disposition

deponere, o : abandonner, déposer, renoncer à

condicio, onis : la situation, le sort

acerbitas, atis : l'amertume, la cruauté

cruciatus, us : le tourment, la torture

libenter : volontiers, de bon gré

dummodo : (+ subj.) : pourvu que

parere, eo : obéir ou parere, io : engendrer (Fais le bon choix)

desinere, o : cesser

gratiam referre (+D) : récompenser (referre, refero, rettuli, relatum)